



# 산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

7월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈くり협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 介護保険施設等での利用者負担額の減額制度 介護보험시설 등에서의 이용자 부담액 감액 제도

介護保険では施設入所時やショートステイ利用時の部屋代や食費は利用者負担になりますが、下表の軽減制度があります。対象の人は、市が交付する「介護保険負担限度額認定証」を施設に提示すると段階毎の負担限度額まで居住費や食費が軽減されます。認定証の交付には申請が必要です。

※非課税年金(遺族・障害)収入も含め判定

※利用者負担額の減額認定は申請月の1日から適用開始

※現在認定証を交付されている人の有効期限は7月31日。8月1日以降も引き続き制度を利用の場合は、8月末までに再度申請と認定が必要。

介護보험으로 시설입소시 또는 단기입소시 입소실 비용과 식비는 이용자부담이지만,

아래의 표와 같이 경감 제도가 있습니다. 대상은 시가 교부하는 「개호보험부담 한도액 인정증」을 시설에 제시하면 단계마다의 부담한도액까지 거주비와 식비가 경감됩니다. 인정증을 교부받으시려면 신청이 필요합니다.

※비과세 연금(유족·장애)수입도 포함해서 판정

※이용자 부담액의 감액 인정은 신청한 달의 1일부터 적용 개시

※현재 인정증을 가지고 있는 사람의 유효 기한은 7월 31일. 8월 1일 이후에도 계속해서 제도를 이용할 경우에는 8월말까지 재신청과 인정이 필요.

### 利用者負担の限度額(1日あたり) 이용자 부담 한도액(1일당)

利用者負担段階及び負担限度額 이용자 부담 단계 및 부담 한도액		居住費  거주비				食費 식비
		ユニット 型個室 유닛형 개인실	ユニット 型 準個室 유닛형 준개인실	従来型 個室 종래형 개인실	多床室 다인실	
第1段階 제1단계	・住民税非課税世帯であって、老齢福祉年金を受給している人 ・生活保護を受けている人 ・주민세 비과세 세대이고 노령 복지연금을 수급하고 있는 사람 ・생활 보호를 받고 있는 사람	¥820	¥490	¥490 (¥320)	¥0	¥300
第2段階 제2단계	住民税非課税世帯で、課税年金収入額と非課税年金収入額及び合計所得金額の合計が年間80万円以下の人 주민세 비과세 세대이고 과세 연금 수입액과 비과세 연금 수입액 및 합계 소득 금액의 합계가 연간80만엔 이하인 사람	¥820	¥490	¥490 (¥420)	¥370	¥390
第3段階 제3단계	住民税非課税世帯で、第1段階及び第2段階以外の人 주민세 비과세 세대이고, 제1단계 및 제2단계 이외의 사람	¥1,310	¥1,310	¥1,310 (¥820)	¥370	¥650

注 ( ) 内は特別養護老人ホームと短期入所生活介護(ショートステイ)利用の場合

주 ( ) 금액은 특별양호노인홈과 단기입소 생활개호(쇼트 스테이) 이용의 경우

【申込・問合せ】介護保険課(Kaigohokennka)

【신청·문의】개호보험과

☎079-559-5078 FAX 079-563-1447



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.  
(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

**外国人よろず相談「消費者トラブルの現状と対策」**

市内で増加している消費生活相談の内容と悪質商法の手口、対策について紹介します。(当日は通常の個別相談も有)

- 日時=7月22日(土) 10:30~11:45
- 場所=まちづくり協働センター 講座室
- 定員=25名程度
- 参加費=無料
- その他=通訳・託児有(1週間前までに要相談)
- 申し込み=7月1日よりTel, Fax, メール, 窓口にて

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

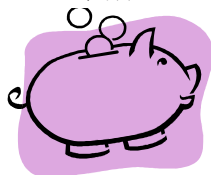
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分
- ★7月は、12日(水)、22日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語(その他の言語は、事前に相談してください。)
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza) 10時~17時 ☎ 079-559-5164
- Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**国民年金保険料の免除制度**

国民年金保険料の支払が難しい場合、支払が免除・猶予(保留)される制度があります。必要な人は手続きをしてください。

- 免除制度= 本人、配偶者(妻・夫)、世帯主の前年の収入が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。
- 納付猶予制度= 50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の収入が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予(保留)されます(一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません)。
- 申請時期= 7月3日(月)~受付開始
- 【問合せ】市民課(Shiminka) ☎ 079-559-5067 FAX 079-560-2101



**外国人 종합 상담 창구「소비자 트러블의 현상과 대책」**

시내에서 증가하고 있는 소비생활 상담의 내용과 악질 상법의 수법, 대책에 대해 소개합니다. (당일은 일반적인 개별 상담도 있음)

- 일시=7월 22일(토) 10:30~11:45
- 장소=마치즈쿠리 협동센터 강좌실
- 정원=25명 정도
- 참가비=무료
- 기타=통역·탁아시설 있음(1주일 전까지 상담요망)
- 신청=7월 1일부터 Tel, Fax, 이메일, 창구에서.

**外国人 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

- 일시=매월 제2수요일과 제4토요일 10시 30분~12시 30분
- ★7월은, 12일(수), 22일(토)입니다.
- 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터(전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
- 【문의】국제교류 플라자 10시~17시 ☎ 079-559-5164
- 이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**국민연금 보험료 면제 제도**

국민연금 보험료 지불이 어려운 경우 보험료가 면제·유예(보류)되는 제도가 있습니다. 필요한 분은 신청하시기 바랍니다.

- 면제 제도= 본인, 배우자(아내·남편), 세대주의 전년도 수입이 일정 금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 보험료가 전액 또는 일부 면제됩니다.
- 납부유예 제도= 50세 미만이고 본인과 배우자의 전년도 수입이 일정 금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 납부가 유예(보류)됩니다(함께 살고 있는 세대주의 소득은 관계 없습니다).
- 신청시기= 7월 3일(월)~접수개시
- 【문의】시민과 ☎ 079-559-5067 FAX 079-560-2101

**認可外保育施設利用者補助事業**

認可保育所・認定こども園・小規模保育の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。※一部対象外の施設があります。

■補助対象者=下記のすべてに該当する人

- ①三田市在住 (利用している認可外施設は市外でも可能です)
- ②補助対象月の1日に、市内の認可保育所などの入所待ちをしている
- ③補助対象月の最初の保育日に、認可外保育施設に在籍している
- ④認可外保育施設と月160時間以上の契約をしている
- ⑤認可外保育施設の保育料及び市税を支払期日までに支払っている

■補助額=対象施設に支払っている月額保育料と認可保育所等に入所した場合の月額保育料相当額との差額 (最大月額60,000円)

※給食費やおやつ代、延長保育料等については補助対象外です。

■申請時期=1期分(4月~7月)は7月3日~7月31日必着、2期分(8月~11月)は11月1日~11月30日必着、3期分(12月~2018年3月)は2018年3月1日~3月30日必着でこども支援課まで申請をしてください。

■提出書類=こども支援課で配布しています(市ホームページからもダウンロードできます)。また、認可保育所などを入所待ちの子どもの保護者には、6月下旬頃に申請の案内を郵便で送っています。

【申込・問合せ】こども支援課(Kodomoshienka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



**1万ピースのKAPLAであそぼう**

家庭教育学級合同フォーラムでカプラワークショップを開催します。1万ピースのKAPLAを使って親子で協力して作品をつくってみましょう。

- 日時=7月29日(土)13~15時
- 場所=総合福祉保健センター 多目的ホール
- 講師=カプラ関西/エール(株) インストラクター 寛智さん

■対象・定員=市内小学生と保護者50組 ※多数の場合抽選、参加できない場合のみ連絡

■参加費=無料

■一時保育=未就学児(要申込)

■申込=7月19日(水)までに、住所、名前、電話番号、子どもの学年・学校名を記入し、電話、ファクス、窓口、eメールで 〒669-1546 弥生が丘1-1-2 サンフラワービル 2階

【問合せ】健やか育成課(Sukoyakaikuseika)

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

Email sukoyaka@city.sanda.lg.jp

**인가의 보육시설 이용자 보조사업**

인가 보육소·인정 고도모엔·소규모 보육시설의 입소대기 가정이 인가의 보육시설을 이용할 경우 보육료를 보조해드립니다. ※일부 대상이 되지 않는 곳도 있습니다.

■보조대상자=아래 사항에 모두 해당되는 자

- ①산다시 거주 (이용하는 인가의 시설이 시외라도 가능합니다)
- ②보조대상이 되는 달의 1일에 시내 인가 보육소 등에 입소대기 중이다
- ③보조대상이 되는 달의 첫 보육일에 인가의 보육시설에 재직하고 있다
- ④인가의 보육시설과 월 160시간 이상의 계약을 맺고 있다
- ⑤인가의 보육시설의 보육료 및 시세(市税)를 기한 안에 납부했다

■보조비=대상 시설에 납부하는 월보육료와 인가 보육소 등에 입소한 경우의 월보육료에 상당하는 금액과의 차액 (최대 월 60,000 원)

※급식비, 간식비, 연장보육료 등은 보조 대상에서 제외됩니다.

■신청시기=1기분(4월~7월)은7월3일~7월31일 필착, 2기분(8월~11월)은11월1일~11월30일 필착, 3기분(12월~2018년3월)은2018년3월1일~3월30일 필착이며, 어린이지원과로 신청하시기 바랍니다.

■제출서류=어린이지원과에서 배부해드립니다(시 홈페이지에서 다운받을 수도 있습니다). 6월 하순경 인가 보육소 등에 입소대기 중인 어린이의 보호자에게 신청안내를 우편으로 보내드립니다.

【신청·문의】어린이지원과

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



**1만 피스 카프라로 놀자**

가정교육학급합동포럼에서 카프라 워크숍을 개최합니다. 1만 피스의 카프라로 부모와 자녀가 함께 협력하여 작품을 만들어 봅시다.

- 일시=7월29일(토) 13시~15시
- 장소=종합복지보건센터 다목적홀
- 강사=카프라 간사이/에일(주) 인스트럭터 가케이 사토루

■대상·정원=시내 초등학생과 보호자 50가족 ※정원이 초과한 경우는 추첨, 참가할 수 없을 경우에만 연락을 드립니다.

■참가비=무료

■일시 보육=미취학 아동(신청이 필요합니다)

■신청=7월19일(수)까지 주소, 성명, 전화 번호, 자녀의 학년·학교명을 기입한 후에 전화, 팩스, 이메일 또는 창구에 신청하십시오.

〒669-1546 야요이가오카 1-1-2 선플라워빌딩 2층

【문의】튼튼어린이육성과

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

Email sukoyaka@city.sanda.lg.jp



**三田まつりの花火を本庁舎屋上で鑑賞しませんか!**

花火大会の観覧場所として市役所本庁舎 6階市民

展望ひろばを抽選で開放します。

■日時=8月5日(土) 20時~

■場所=市役所本庁舎6階市民展望ひろば

■対象=代表者が市内在住・在勤・在学者

■定員=15組(一組6名まで、多数の場合抽選)

■参加費=無料

■留意事項=



1. 当日は公共交通機関を利用ください
2. 観覧場所での喫煙・飲酒は禁止
3. 簡単な軽食や飲料の持込可能(ゴミは持ち帰り)
4. 三脚の利用はご遠慮ください。
5. 周りの迷惑にならない範囲で、椅子やレジャーシート  
の持込可能

■申込み=7月14日必着,住所,代表者氏名,電話番号,参加人数,(市外在住の方は勤務先,学校名)

を往復ハガキで、〒669-1595 三田市三輪2-1-1 管財  
営繕課まで

【問合せ】管財営繕課(Kanzaieizenka)

☎079-559-5034 FAX 079-559-6877

**給食試食と給食センターミニ探検**

■日時=7月21日(金) 11時~13時

■場所=ゆりのき台給食センター

■定員=40人(申込多数の場合は抽選) ※小学校

低学年以下の子どもは中学生以上が同伴

■参加費=300円

【申込み・問合せ】7月5日必着,参加者全員の名前、

年齢、電話番号を記入し、往復はがき(代表者宛名記入)

で、〒669-1324 三田市ゆりのき台6-8 ゆりのき台

給食センターまで

給食試食会担当(Kyushokushi-shokukaitantou)

☎079-567-2279 FAX 079-567-2329

**산다 축제 불꽃놀이를 시청 본청사 옥상에서**

**감상하실까요?**

불꽃놀이 관람장소로 시청 본청사 6층 시민전망광장을  
추첨을 통해 개방합니다.

■일시=8월5일(토) 20시~

■장소=시청 본청사 6층 시민전망광장

■대상=대표자가 시내 거주·근무·재학하시는 분

■정원=15조(1조 6명까지, 정원초과의 경우 추첨)

■참가비=무료

■유의사항=

1. 당일엔 대중 교통을 이용하시기 바랍니다.
2. 관람 장소에서의 흡연·음주는 금지.
3. 간단한 스낵과 음료는 가지고 오셔도 됩니다.  
(쓰레기는 가지고 가야 합니다.)
4. 카메라삼각대 사용은 삼가 주시길 바랍니다.
5. 주위에 방해되지 않는 범위 내에서, 의자와 레저 시트  
사용 가능

■신청=7월14일까지 반드시 도착하도록 왕복 엽서에  
주소, 대표자 성명, 전화번호, 참가 인원수(시의  
거주자는 직장·학교명)를 기입하여 아래의 주소로  
보내주십시오.

〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 관재영선과

【문의】관재영선과

☎079-559-5034 FAX 079-559-6877

**급식 시식과 급식 센터 미니 탐험**

■일시=7월21일(금) 11시~13시

■장소=유리노키다이 급식센터

■정원=40명(정원초과의 경우 추첨) ※초등학교  
저학년 이하의 어린이는 중학생 이상이 동반할 것

■참가비 300엔

【신청·문의】7월5일까지 반드시 도착하도록  
왕복엽서(받는 사람 주소, 이름 기입)에 참가자 전원의  
이름, 나이, 전화번호를 기입하여 아래의 주소로  
보내주십시오. 〒669-1324 산다시 유리노키다이 6-8

유리노키다이 급식센터

급식시식회 담당

☎079-567-2279 FAX 079-567-2329